



N°10  
Décembre  
2013

ABBAYE  
de  
*Sylvanès*

# Le Bulletin

CENTRE INTERNATIONAL DE RENCONTRES CULTURELLES ET MUSICALES

## SOMMAIRE

- Vitraux Kim En Joong
- Formation vocale
- 36<sup>e</sup> édition du Festival
- Médiation artistique
- Colloques et Rencontres
- Mandala de la Nature
- Voyages 2014
- Nouveautés CD

## Editorial



Chers amis,

Cette année fut pour moi décisive... En effet, les 70 ans venus et 40 de loyaux services pour Sylvanès, une œuvre de création et d'enseignement à travers toute la France et 14 pays étrangers, je ressentais le besoin de transmettre et, par là, d'ouvrir l'avenir.

Cette étape était aussi la preuve que l'œuvre était durable, en tous cas au plan de nos institutions associatives. C'est aussi pour moi un acte d'espérance ! Quelle tristesse si cela devait finir avec nous...

Dans ce passage, je remercie tous nos amis du Conseil d'Administration, les anciens et les nouveaux et tout particulièrement Michel... le fidèle ! Je veux

aussi vous dire la joie et la gratitude pour notre amie Christine Rouquairol, déjà membre du Conseil d'Administration qui a bien voulu prendre ma succession de Président de notre « Association ».

Depuis plusieurs années, nous travaillons ensemble. Sa compétence juridique, administrative, gestionnaire a été pour nous capitale ces dernières années pour démêler des dossiers délicats... Elle est aussi une amie pour nous tous et cela a du poids pour moi ! Bien sûr, tant que ma santé tiendra et l'inspiration aussi... la fantaisie et l'humour sans lesquels la vie serait lourde et irrespirable, je reste au service de Sylvanès, de ses habitants et de vous tous !

Je veux aussi dire tout cela pour Michel, l'ami des temps de « fondation », des projets et des réussites... mais aussi des épreuves et du drame... Il est mon frère et mon ami et pour moi, ces mots sont sacrés ! Qu'il soit remercié pour sa fidélité, son talent, sa serviabilité, ainsi que Nicole sa compagne qui comme moi achève son parcours à Sylvanès-Gissac. Ils ont été le trésor de mon aventure.

Mais Jean-François lui aussi a pris la retraite. Il a été durant des années le directeur des Editions de Sylvanès et a

participé au rayonnement de Sylvanès par un travail assidu au service de mon œuvre liturgique. Lui et son épouse, qu'ils soient chaleureusement remerciés !

Des pages se tournent, des chapitres trouvent leur point final. Mais d'autres s'ouvriront et nous allons vers la prochaine ligne... En tous cas, pour moi, ni le cœur, ni l'imagination ne s'arrêteront jamais... sauf au dernier rendez-vous de la rencontre du Seigneur qui a été notre inspirateur et notre soutien fidèle.

A travers ces quelques mots, je vous exprime à tous mon amitié fraternelle et mes vœux dans la joie et l'espérance de vous revoir souvent... et bien vite !

Tel un veilleur, dans le clocher de l'Eglise Russe où j'habite et je dors tous les soirs, dans la magie de la nuit, j'allume des lumières et vous en êtes la flamme, le regard de Dieu et de sa grâce qui nous ont rencontré et rassemblé dans cette exceptionnelle aventure ! Merci, merci à tous ! Je vous embrasse dans ma fidèle amitié et ma tendresse !

Joyeux Noël et Bonne Année !

Fr. André Gouzes, o.p

## Le mot de la Présidente

Chers amis,

Le Conseil d'Administration réuni le 1<sup>er</sup> mai dernier m'a fait l'insigne honneur de me nommer présidente de notre association.

Je tiens à remercier ses membres et plus particulièrement le Père André Gouzes, notre Président d'honneur, de la confiance qu'ils m'ont témoignée.

Certains d'entre vous me connaissent pour avoir partagé des moments privilégiés à Sylvanès depuis de nombreuses années.

Je suis juriste de profession, retraitée

depuis peu et réside dans la banlieue montpelliéraine. Je compte sur vos précieux soutiens pour me permettre d'accomplir cette mission et m'engage à servir fidèlement les buts de notre association.

Si nos futurs projets et réalisations vous seront présentés en temps utile, le Château de Gissac va faire l'objet d'un changement d'exploitation l'année prochaine. En effet, Nicole Wolkowitsky vient de faire valoir ses droits à une retraite bien méritée.

Qu'il me soit permis ici de lui rendre hommage et de lui exprimer toute notre

gratitude pour son engagement et son dévouement durant toutes ces années.

Nous avons décidé de créer une structure commerciale, de type associatif, qui assurera l'exploitation de ces locaux en lieu et place de la SARL Château de Gissac. Cette nouvelle structure sera prête à vous accueillir pour les fêtes de Pâques 2014.

Dans l'attente du plaisir de vous rencontrer, je vous souhaite à tous de belles fêtes de Noël, une bonne année 2014 et vous assure de mon entier dévouement.

Christine Rouquairol

Très chers amis,

Vous recevrez ce bulletin à l'approche des fêtes de Noël et du Nouvel An ! Qu'il vous apporte tous nos meilleurs vœux d'amitié. Qu'il vous dise aussi toute notre gratitude pour votre fidélité et votre soutien.

Qu'en ce temps troublé et incertain, ces fêtes soient pour chacun un temps de « retrouvailles », signe d'Espérance et de Paix !

L'abbaye est revenue au calme après les tourmentes de l'été et de la saison qui s'est achevée en novembre après le festival du film musical. L'hiver s'est installé prématurément, froid et sec, mais doucement ensoleillé. Que la nature de Sylvanès est belle dans ses éclats d'or et de blanc ! Un appel à la méditation et à la rêverie !

Oui, la saison s'est clôturée dans un meilleur état d'esprit qu'elle n'avait commencé avec une baisse des subventions conséquente et l'incertitude d'un bon fonctionnement de nos activités devant une crise toujours plus prégnante. Certes, si le passage touristique a marqué une baisse certaine, même si quelques nouveaux stages n'ont pas trouvé leur public, l'ensemble de nos activités a tenu ses promesses. Tout particulièrement le Festival de Musiques Sacrées, Musiques du Monde qui, cet été, une fois encore, a rassemblé un important public, nous offrant des temps d'émotion et des rencontres humaines et artistiques inoubliables. Magnifiques furent aussi les temps liturgiques, chantés et célébrés simplement mais intensément comme nous aimons le faire à Sylvanès.

Vous pourriez penser que nous allons profiter de l'hiver pour nous reposer tranquillement dans le vallon boisé de

Sylvanès. Il n'en est rien, nos programmes à venir sont en cours d'achèvement et fin janvier, vous recevrez celui de nos activités. C'est aussi le temps des bilans, des dossiers de demande de subventions qui sont devenus de plus en plus complexes et exigeants à monter. Il nous est demandé de faire, de plus en plus, la preuve de l'utilité de nos actions et d'évaluer les retombées économiques qu'elles entraînent pour le territoire. Fichtre ! Enfin une prise de conscience que la culture n'est pas que du gaspillage mais qu'elle nous enrichit humainement, spirituellement, qu'elle peut comme à Sylvanès permettre la sauvegarde d'un lieu du patrimoine religieux, mais aussi, par son attractivité, générer une économie qui profite largement à tout un pays.

Mais l'enjeu le plus important est actuellement la réorganisation de l'ensemble de nos structures à laquelle nous travaillons depuis plusieurs semaines avec Christine notre nouvelle Présidente, le Conseil d'Administration et notre cabinet d'expertise comptable et juridique.

L'Abbaye est à un tournant de son histoire, ce n'est pas le premier. Après Jean-François Capony, c'est Nicole qui a fait valoir son droit à la retraite cessant l'activité de la SARL Château de Gissac qui jusqu'à présent, gérait l'ensemble de l'accueil hôtelier à l'abbaye et au château.

Je voudrais la remercier personnellement du fond du cœur pour son courage, sa fidélité et son engagement responsable. Depuis 20 ans, par son activité qui n'a pas toujours été facile et valorisante, elle a permis à l'association de rembourser les lourds emprunts qui avaient été faits pour les travaux de restauration du château. Qu'elle en soit sincèrement honorée et remerciée !



Pour prendre la suite, comme vous le disait Christine, nous nous orientons vers une structure associative fiscalisée qui nous permettra de préserver l'esprit de Sylvanès. Tout sera prêt pour vous accueillir à Pâques.

L'histoire continue même si j'avais espéré d'autres perspectives. André reste l'âme de notre aventure même s'il a souhaité prendre un peu de recul bien mérité, pour se consacrer à sa mission sacerdotale et tout particulièrement à son travail de composition musicale qui l'occupe beaucoup actuellement.

Je voudrais saluer et remercier ma petite équipe de collaborateurs qui m'assistent grâce à leurs compétences mais aussi par leur attachement à la mission de l'abbaye. Ils comprennent et participent activement à la réalisation des enjeux et défis nouveaux qui se présentent à nous.

En ces temps de turbulences planétaires qui nous touchent tous d'une manière ou d'une autre, faisons tous ensemble, vœux de confiance, d'engagement et de fidélité ! Qu'en cette fin d'année, le mystère de la Nativité nous enveloppe de sa lumière nouvelle et fasse briller sur le Monde, l'étoile de l'Espérance !

Beau et Joyeux Noël, bonne et belle Année à tous !

Michel Wolkowitsky

## L'abbatiale de Sylvanès dans la lumière de Kim En Joong en 2015

**L**e projet de création des vitraux de l'Eglise abbatiale se réalisera enfin en 2014-2015 sur décision à l'unanimité du Conseil municipal de la commune de Sylvanès, maître d'ouvrage. Le 28 novembre dernier, une convention a été signée entre la commune, la Fondation du Patrimoine et l'Association des Amis de l'Abbaye de Sylvanès officialisant le lancement de la récolte des fonds nécessaires à la réalisation de ce projet.



M.M. René Mouysset et Raymond Vernet de la Fondation du Patrimoine signent la convention avec le maire Michel Wolkowitsky et la Présidente de l'Association Christine Rouquairol.

« Pour cette belle église cistercienne que je connais depuis longtemps et pour laquelle j'ai beaucoup d'attachement, je souhaite une intervention sobre et lumineuse » indique l'artiste et dominicain d'origine coréenne dans sa note d'intention. Alors, fermez les yeux et imaginez l'abbatiale de Sylvanès baignée par les rayons du soleil que filtrent les couleurs jaillissantes des vitraux du Père Kim En Joong, vivifiantes le matin, étincelantes à midi, plus douces le soir... Ce rêve deviendra enfin réalité grâce au génie artistique de cet homme hors du commun qui a voulu être le premier « mécène » de cet immense travail en offrant gracieusement sa création. La réalisation d'une première tranche de travaux (les 14 vitraux du chevet) est prévue pour l'été 2014, et la seconde (ceux de la nef) en 2015 pour l'anniversaire des 40 ans de l'Association.

**Participez vous aussi à la création des vitraux en envoyant vos dons à la Fondation du Patrimoine**  
Le versement de vos dons à cet organisme vous permet de bénéficier d'une économie d'impôt au titre de l'impôt sur le revenu, l'impôt sur la fortune ou l'impôt sur les sociétés.  
En savoir plus sur : [www.fondation-patrimoine.org/fr/midi-pyrenees-16](http://www.fondation-patrimoine.org/fr/midi-pyrenees-16)

# Entrevue lyrique avec Michel Wolkowsky

Régulièrement dans l'année, des week-end sont marqués à Sylvanès par l'atelier lyrique, quelles sont les annales de celui-ci ?

Créé en 2005, ce stage est un espace de formation vocale autour de trois composantes que sont le corps, le mental et le sens musical. Dans un environnement où la spiritualité est omniprésente et imprègne l'âme, ma pédagogie s'oriente tout d'abord sur le corps au travers d'un travail sur le souffle et l'apprentissage d'une technique simplifiée pour une émission libre et naturelle. Ensuite, comme pour les sportifs, il faut préparer le mental du chanteur par la concentration, l'audition et la visualisation internes car la voix est un instrument invisible. Enfin, tout le travail réside dans le sens musical du beau chant juste, naturel et aisé pour servir la musique dans une juste interprétation. Le chant est une merveilleuse expérience de l'Être qui invite à une connaissance de soi.

Aussi, nous donnons un récital à chaque fin de stage pour que chaque chanteur se confronte au public et prenne confiance en lui. Le regard de l'autre est un élément essentiel dans construction de l'interprète.



Séance de travail avec Michel Wolkowsky dans le scriptorium

## Quels sont de fait les profils des participants ?

Souvent amateurs de bon niveau mais aussi jeunes professionnels. Je me permets d'opérer une sélection dans la mesure où le chant lyrique fait appel à certaines exigences ainsi qu'à une réelle volonté de travail.

## Vous parlez d'un travail exigeant, quelles sont vos attentes personnelles et les objectifs de ce stage ?

Nous nous rassemblons autour d'une passion commune : la musique et le chant. J'attends avant tout de la détermination, un travail suivi mais aussi des sourires et de la bonne humeur. C'est de plus un partenariat entre écoute et attention. Chaque chanteur est unique et j'essaie dès lors de fournir une pédagogie sur mesure pour que mon enseignement s'extrapole au delà du stage. Il faut créer en chaque chanteur une unité de lui-même, et le faire voyager à travers différents registres tout en prenant en compte ses propres capacités.

## Quels sont les répertoires mis à l'honneur lors des récitals ?

Quelques opéras, mais aussi un répertoire plus léger autour d'opérettes et de comédies musicales. Il est nécessaire de susciter en eux l'émission libre, le naturel de la voix et de l'être pour aboutir à une véritable interprétation où se rencontrent sensations et émotions. Et cela n'est possible qu'en voyageant entre les registres.



## Le cœur des coulisses

**A**u sein des coulisses du Festival, s'enchaînent des stages de formation vocale en lien avec les concerts. Du 27 juillet au 4 août, l'abbaye a reçu l'Académie de Chant Choral Baroque sous la direction de Jean-Michel Hasler : une semaine sur l'œuvre de Claudio Monteverdi, « Les Vêpres à la Vierge » qui a donné lieu, le 4 août à un concert dans le cadre du 36<sup>e</sup> Festival.

Venues se former à Sylvanès, respectivement pour la troisième et première fois, Chloé et Mariamielle, toutes deux étudiantes en chant et membres de la Camerata Vocale de Brive, ont passé une semaine hédoniste à Sylvanès :

### Tout d'abord pourquoi être venues à Sylvanès ?

**Chloé :** « Sylvanès est un lieu plein de vie dans un environnement calme et paisible. L'acoustique de l'abbatiale m'a également émue lors de ma première venue mais je la redécouvre à chaque fois que j'ai la chance d'y chanter. Le public est de plus chaleureux à chaque représentation et cela me plaît. »

**Mariamielle :** « Pour ma part, c'est la première fois que je viens à Sylvanès mais j'ai entendu parler de son acoustique qui a suscité ma curiosité. C'est surtout l'œuvre de Monteverdi et mes collègues de la Camerata qui m'ont conduite jusqu'ici. »



### Que recherchez-vous vocalement en participant à ce stage ?

**Chloé :** « Au Conservatoire, je travaille essentiellement seule pour ensuite interpréter ensemble. Ici nous répétons en chœur pour une représentation en chœur, la méthode de travail n'est donc pas la même. Il faut apprendre à travailler par interaction en écoutant et en coopérant avec les autres. »

**Mariamielle :** « C'est la rencontre entre amateurs et professionnels qui m'a séduite. En tant que soliste dans cette œuvre, j'apprécie le travail rigoureux ainsi que l'aide que je peux apporter au renfort des pupitres et à l'inverse le soutien des professionnels. C'est de plus une occasion unique de chanter dans une grande production accompagnée par un orchestre de renom. »

### Outre le côté professionnel, comment se déroule l'ambiance au sein de l'abbaye ?

**Chloé :** « Le fait de vivre tous ensemble pendant une semaine nous rapproche et crée un lien entre les gens que l'on peut d'ailleurs ressentir au sein du travail. L'isolement du lieu renforce aussi la convivialité et fait ressortir l'humanité et la joie qui est en nous. »

**Mariamielle :** « La souplesse de notre emploi du temps nous laisse le temps de profiter et de nous reposer. La bonne humeur qui règne ici crée une énergie qui nous égaye et qui pousse au travail, parce qu'il ne faut pas oublier que c'est avant tout notre objectif. »

S'imposant depuis quelques années comme Centre Sud de la Voix, le Centre International de Rencontres Culturelles et Musicales de l'abbaye de Sylvanès regorge de bien-être et d'humanité : un lieu où le dialogue et l'humanisme prennent sens.

**Le Chœur de Kinshasa emmené par le charismatique Ambroise Kua-Nzambi Toko a séduit le public du festival avec leurs polyphonies dansantes et entraînantes du Congo et de toute l'Afrique.**



**Richard Galliano Sextet a sublimé les huit saisons de Vivaldi et Piazzolla.**

**Magali Léger et Rosasolis ont illuminé l'abbatiale sur des airs de Boccherini et Haydn.**



**Les Nouvelles voix de St Pétersbourg et le chœur basque Anaiki en fusion totale, ont clôturé en beauté cette 36<sup>e</sup> édition.**

**Pavel Sporcl et ses musiciens du Gypsy Way ont enchanté les sens entre musique classique et rythmes tziganes effrénés.**



**Les Gospel Legend Singers par leur foi et leur énergie, ont entraîné le public sur le rythme universel du Gospel et ont offert un très beau moment de partage.**

# 36<sup>e</sup> Festival Métamorphoses...

Le festival de l'Abbaye de Sylvanès reste avant tout une grande fête de la musique, sacrée comme traditionnelle, et un vrai moment de partage pour tous ceux qui sont curieux de rencontrer des cultures anciennes ou éloignées. L'alchimie entre les vieilles pierres de cette abbaye cistercienne du 12<sup>e</sup> siècle et la musique a fonctionné cette année encore à l'occasion de cette 36<sup>e</sup> édition dont la thématique était « Métamorphoses », à l'image de ce monde en pleine mutation dans lequel nous vivons.

## L'aboutissement d'une passion

Véritable drame musical, entre passion, déchirement, souffrance et volupté, l'oratorio « **La Passion selon saint Jean** » du joaillier musical allemand Jean-Sébastien Bach a procuré pour plus de cinq cents mélomanes présents dans l'abbatiale le 14 juillet un tumulte de sentiments.

Les voûtes de l'abbatiale se sont elles mêmes inclinées pour saluer une majestueuse interprétation de plus de deux heures donnée par l'Ensemble Vocal et Instrumental de Montpellier accompagné de l'ensemble instrumental Contrepont dirigé par **Jean Gouzes**. Un magnifique concert porté par une distribution de solistes d'exception : le ténor **Patrick Garayt**, excellent évangéliste,

le baryton **Jean-Louis Serre** incarnant un Jésus sobre, **Florent Westphal**, basse majestueuse, **Bertrand Dazin**, lumineux haute contre sans oublier la voix cristalline et pure de la soprano portugaise **Eduarda Melo**.

Emanation de grandeur, la direction musicale de cette pièce s'est révélée être l'aboutissement de plus de 50 années de pratique d'un véritable maître en la matière.

Habitué du lieu et de sa prestigieuse acoustique pour y être venu de nombreuses fois depuis sa renaissance, Jean Gouzes avait choisi l'abbatiale de Sylvanès pour y donner sa dernière prestation musicale avant de se retirer du monde de la musique chorale. L'émotion était au rendez-vous !



Jean Gouzes a dirigé son dernier grand concert à Sylvanès, là où tout a commencé...

## Témoignage sur...

### le concert de l'Académie Baroque du 4 août

A Jean-Michel Hasler,

Cher Maître,

J'ai eu le bonheur d'assister et d'écouter à l'abbaye de Sylvanès cette œuvre aussi belle que complexe. Je souhaite ici, simple mélomane, vous exprimer ma reconnaissance et vous dire que l'interprétation sous votre direction m'a enchanté et surtout m'a permis de mieux goûter les chants tant des solistes que du grand chœur. Je dispose d'un enregistrement réalisé à la basilique de Mantoue sous la direction de Jordi Savall. Je n'ai pas qualité pour faire des comparaisons, je me bornerai donc à dire que ce que j'ai entendu à Sylvanès m'a profondément ému. J'ai particulièrement apprécié les duos et j'ai été émerveillé par l'homogénéité et la couleur du grand chœur. Enfin, sous votre direction, le rythme imprimé m'a donné une sensation de félicité et de joie que je n'ai pas ressentie avec Jordi Savall. Sans doute la magie de Sylvanès permet-elle cette fusion des voix, aussi faisant fi des critiques dûes peut-être à la fatigue et à la tension, je vous en prie, cher Maître, offrez-nous encore de belles productions.

Cordialement,

Jacques Gibou

L'été à ...

Sylvanès, sensation, souffle, stupeur

Y vraie et bon grain s'éparpillent à tout vent

Loin des villes, près des champs et des chants

Voilà un lieu d'amitié, d'émotion, d'effroi parfois

A chacun son chemin de vie, de spiritualité

N'ayez pas peur, le Seigneur est là, présent

En chacun : au labeur, au priant, au regardant

Sylvanès en ces pierres séculaires demeure encore et encore...

Une amie et bienveillante du festival  
été 2013

## Des Mécènes qui apportent leur pierre à l'édifice !

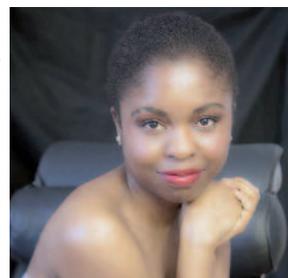
L'entreprise **Fromageries Roquefort Papillon**, **La Banque Populaire Occitane** et **l'Association « Rencontre, Culture, Entreprise, Développement »** nous encouragent chaque année à poursuivre nos actions, qu'ils en soient chaleureusement remerciés !

## Omo Bello, la nouvelle voix d'or

Passionnée de chant, rien ne destinait cette jeune femme à s'orienter dans cette vocation artistique. Pourtant après une formation universitaire en biologie cellulaire, la soprano franco-nigériane Omo Bello étudie au CNSM de Paris et bénéficie des conseils en master-classes de Jorge Chaminé, Teresa Berganza et Grace Bumbry.

Elle perfectionne désormais son art auprès de Michel Wolkowitsky au sein de l'Abbaye de Sylvanès. Cet été, sa prestation au festival dans la **Messe de Ste Cécile de Joseph Haydn** sous la direction de Michel Piquemal a été particulièrement remarquée. Ses derniers rôles (*Jeanne* dans la Vivendière de Godard au Festival de Radio France de Montpellier, *Donna Anna* dans Don Giovanni de Mozart pour l'Opéra de Tours et de Reims) lui ont valu des critiques élogieuses dans la presse spécialisée. Elle est attendue en juin 2014 en **Elvira dans l'Italiana in Algeri** de Rossini au **Théâtre des Champs-Élysées**, et aussi dans **la Traviata à l'Opéra de Montpellier**.

Et nous venons de l'apprendre : Omo Bello est nominée pour les **Victoires de la musique classique 2013, catégorie « Révélation lyrique de l'année »**. Merci de lui apporter votre soutien en votant dès janvier sur le site [lesvictoires.com](http://lesvictoires.com) et rendez-vous en direct sur France 3 le 3 février !



## 37<sup>e</sup> Festival

13 juillet au 24 août 2014  
programme disponible mi-avril 2014

# Forêt en fête, 3<sup>e</sup> édition !

## ... Sylvanès, la forêt enchantée

Le programme des actions de médiation auprès du jeune public et celui des Instants Complices (programmation de spectacles) étaient, cette année encore, très riche de projets destinés à un public de plus en plus large. Retour sur l'événement phare de cette saison : celui de la 3<sup>e</sup> édition de Forêt en Fête qui a convié petits et grands à célébrer la Nature les 22 et 23 juin derniers.

### Allier nature et culture, écologie et art

La forêt, dans les territoires ruraux, et à Sylvanès en particulier, est omniprésente. Elle nous entoure et façonne nos paysages. Pourtant, dans ce siècle de machines et de technologies toujours plus performantes et gourmandes, nous avons délaissé ces espaces, et peut être par là oublié nos racines. Sur le thème de « La Forêt, ses mystères et ses richesses », l'abbaye de Sylvanès et l'association Mille-feuilles (éducation à l'environnement) ont proposé d'aller (re)découvrir ces territoires, durant deux jours de manifestations, deux jours de Fête de la Forêt.

Forêt en Fête est un moment unique, qui permet d'acquérir des notions essentielles sur ce que sont les

forêts en général et de découvrir les spécificités qui font de ce milieu un écosystème remarquable.

Parce que la forêt est aussi un **espace de rêverie**, Forêt en Fête fait une place à la **poésie et au merveilleux**, et part à la recherche des êtres de légendes qui peuplent les sous-bois...

Cette rencontre s'est déroulée, au rythme d'activités tant informatives que participatives qui allient nature et culture, écologie et arts. Une occasion unique d'échanges et de mobilisation, tant de la part des réalisateurs de projets que des partenaires et des publics.



Face-painting et caricatures, ponctués d'ateliers créatifs du Centre Permanent d'Initiatives pour l'Environnement, de la Ligue pour la Protection des Oiseaux, ont fait aussi rayonner les sourires des enfants.

### Contes, danses et musiques en écho aux conférences et balades



La programmation a idéalement fusionné environnement et culture avec une programmation artistique remarquable mêlée à des balades « scientifico-naturalistes ».

Balades et randonnées, démonstrations de débardage à cheval, conférences et expositions dont celle des « Arbres Remarquables de l'Aveyron » de Gilles Tordjman et « Le Monde Mystérieux des Lichens » de l'Association de Lichenologie de l'Hérault ont séduit les quelques 200 participants.

Concernant le volet poétique et artistique, le public a pu assister aux voltiges aériennes et à un magnifique voyage entre cirque, musique et danse de la *Compagnie Etoile de Mer*.

Il s'est laissé transporter par les contes de Joëlle Anglade au cours d'une excursion nocturne dans les bois, et a dansé autour du grand feu du solstice d'été, accompagné des rythmes effrénés du groupe traditionnel *Los d'Endacom*.

Voilà ce qu'est, Forêt en Fête : une invitation au voyage, à l'émerveillement, à la curiosité et la découverte, au partage et à la rencontre. Un événement unique et hors du commun, où la nature entretient à elle seule son propre spectacle... Rendez-vous l'année prochaine pour une 4<sup>e</sup> édition les 14 et 15 juin 2014 !



### Balade avec les Chanteurs Oiseaux : des instants rares et magiques !

La déambulation finale a été une véritable communion avec la nature. Les Chanteurs Oiseaux venus de Picardie ont ainsi entretenu la conversation avec nos amis ailés pour un incroyable dialogue au sein duquel l'Homme a pu s'immiscer, pour quelques instants, dans les plus profonds secrets de la nature.

## Hommage au couple Zamoyski

**D**u 7 au 9 juin, en partenariat avec le Centre Istina à Paris était organisé à Sylvanès un hommage à Héléne Peltier-Zamoyska (1924-2012), cette femme généreuse, témoin et actrice de l'oeuvre de son mari sculpteur.

Première femme agrégée de russe, Héléne Peltier-Zamoyska était une femme de lettres, extrêmement cultivée dont la vie a été un véritable roman. Elle a joué un rôle essentiel dans les relations entre les milieux intellectuels français, russes et polonais. Elle était aussi la dernière épouse du sculpteur Auguste Zamoyski (1893-1970) parfois surnommé le Rodin Polonais. C'est grâce à son généreux don à l'Association des Amis de l'Abbaye de Sylvanès, dont elle était membre que, depuis 2002, l'Abbaye de Sylvanès a enrichi son patrimoine artistique. Sous le patronage de Madame Héléne Carrère d'Encausse, Georges Mailhos, le Père André Gouzès



et coordonné par Yves Hamant et Michel Wolkowitsky, cette rencontre hommage s'est déroulée au sein de l'Abbaye. Cette dernière a ouvert ses portes le temps d'un week-end pour accueillir des proches, amis et spécialistes qui ont participé à un programme dense, entre visite du Musée Zamoyski, témoignages, films et correspondances d'Héléne Peltier-Zamoyska et de son mari. Une réelle opportunité de se recueillir et de découvrir l'extraordinaire vie de la dernière compagne d'un sculpteur incomparable, l'importante collection de sculptures d'une beauté saisissante et d'en savoir plus sur ce couple hors du commun.

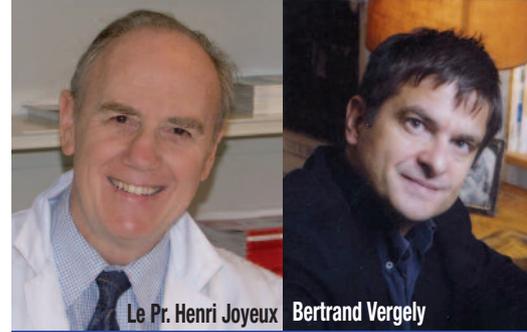
## Zoom sur... Les Rencontres universitaires

Ces journées sont organisées depuis 13 ans dans le cadre d'une convention qui lie l'Abbaye à l'Université du Mirail de Toulouse. Au mois de mai, pendant 2 jours et demi, une vingtaine d'étudiants de Master 2 d'Histoire Moderne et Contemporaine suivent un séminaire d'histoire comparée des religions et des laïcités encadré par une équipe d'enseignants et chercheurs venus de Paris, Pau

et Toulouse. C'est l'occasion pour les futurs professeurs ou journalistes de sortir de la rédaction de leur mémoire pour venir, au sein de l'abbaye approfondir leurs connaissances. Cette année, autour du thème « Religions et Ecoles », la laïcisation, les congrégations enseignantes ou encore les différentes religions au sein des écoles du XIX<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle ont été abordées.

## Des penseurs de notre temps invités à Sylvanès

Dans le cadre du cycle de conférences initié cette année par l'abbaye de Sylvanès, le journaliste René Pujol, le scientifique Patrick Le Berre, le professeur oncologue Henri Joyeux, les philosophes Bernard Ginisty et Bertrand Vergely ont animé successivement de mars à novembre des conférences sur des sujets passionnants. « Rencontre entre science et spiritualité », « Quelles familles pour la construction de l'enfant? », « Itinéraires vers un nouveau monde », « Retour à l'émerveillement », « Se soigner avec les abeilles » : autant de thèmes divers et variés qui ont attiré un large public.



Le Pr. Henri Joyeux Bertrand Vergely

## Un atelier doctoral international

Du 23 au 25 septembre, l'abbaye a accueilli dans ses murs un atelier doctoral au cours duquel, une vingtaine de jeunes chercheurs d'origine marocaine se sont interrogés sur les liens entre patrimoine et tourisme en un lieu spécifique : le Maghreb. Le séminaire fut à la fois un lieu de confrontation des travaux en cours dans une approche résolument interdisciplinaire (histoire, histoire de l'art, sociologie, géographie, anthropologie) et un lieu de formation. Conférences, débats, ateliers pédagogiques, lectures d'articles et présentations des travaux ont rythmé ces trois jours automnaux au sein de l'abbaye.

## Atelier Mandala : Rencontre créative avec la Nature



Dans le cadre des « Rencontres de la Pentecôte », le samedi 18 mai, un mandala éphémère de la Nature (figure géométrique centrée créée à l'aide d'éléments de la nature) a été réalisé.

Accompagnés d'Elisabeth Le Berre et de Marinette Guilloreau de l'association *Le Jardin du Créateur*®, une dizaine de personnes ont élaboré à même le sol un mandala de plus de 6 mètres de diamètre.

En s'inspirant du thème de la Pentecôte,

un tracé à la craie a tout d'abord été effectué, autour d'un centre constitué par le baptistère. Les participants ont eu ensuite la possibilité de déposer à l'intérieur du mandala des éléments naturels (maïs, blé, avoine, coquillages divers, coquilles d'escargots, fleurs fraîches, pommes de pin, feuillages, sable, terre...) et d'exprimer tout leur potentiel de créateur. Telle une offrande, chacun a pu apporter sa contribution personnelle à la réalisation d'une magnifique **œuvre collective**.

L'atmosphère particulière de l'abbaye de Sylvanès a généré une belle synergie de groupe, favorisant l'émergence d'un processus de création s'effectuant dans la fluidité, la joie, la beauté et l'harmonie. Ce fut une très belle expérience, riche en partages et en émotions pour tous les participants et aussi un précieux moment d'éveil à la beauté pour les visiteurs venus à Sylvanès bénéficier du rayonnement des fêtes de la Pentecôte.

en savoir plus sur : [www.lejardinducreateur.fr](http://www.lejardinducreateur.fr)

## Qui joindre

### à l'Abbaye ?

• **Michel WOLKOWITSKY**  
Direction générale et artistique  
direction@sylvanes.com

• **Pascale ANINAT**  
Directrice adjointe  
Secrétariat général  
05 65 98 20 20  
abbaye@sylvanes.com

• **Manon BESSIERE**  
Gestion administrative  
et comptable  
05 65 98 20 26  
gestion@sylvanes.com

• **Stéphanie PEZÉ**  
Communication  
05 65 98 20 22  
stephanie@sylvanes.com

• **Marjolaine FOSSE**  
Médiation culturelle  
05 65 98 20 24  
marjolaine@sylvanes.com

• **Cédric BAVEREY**  
Accueil, visites & librairie  
05 65 98 20 27  
librairie@sylvanes.com  
tourisme@sylvanes.com

• **Michel DAMOUR**  
• **Rachid BELHASNA**  
Régie technique  
05 65 98 20 20  
regie@sylvanes.com

• **Francine CLAIRE**  
Entretien : 05 65 98 20 20

### au Prieuré des Granges ?

• **André GOUZES**  
Recteur de l'Abbaye et  
Président d'honneur  
de l'Association  
05 65 49 52 32  
andregouzes@sylvanes.com

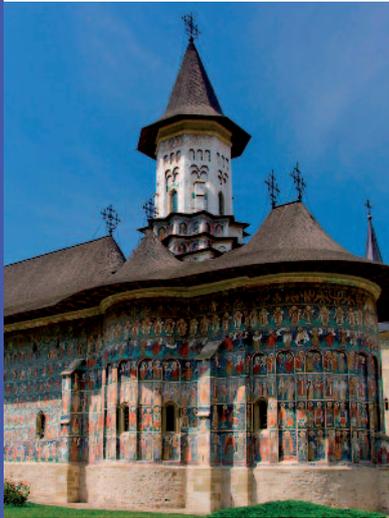
Abbaye de Sylvanès  
**12360 SYLVANES**  
Téléphone : 05.65.98.20.20  
Télécopie : 05.65.98.20.25  
E-mail : abbaye@sylvanes.com  
Internet : www.sylvanes.com

Textes : **Maxime Bruet, Samuel Linard, Elisabeth Le Berre, Stéphanie Pezé**

Conception, mise en page :  
**Stéphanie Pezé**

Photos : ©Abbaye de Sylvanès  
©Patricia Dietzi  
©Roseline Delafon  
©Benoît Garret  
©Millefeuille  
©Marie Lamour  
©Jean-Marc Saumade

# Voyages 2014



## • VOYAGE-PÈLERINAGE EN ESPAGNE

Sur les traces de Sainte Thérèse d'Avila et Saint Jean de la Croix : Burgos, Salamanque, Avila, Segovie, Escorial, Tolède

Du mardi 25 février au mardi 4 mars 2014

## • ROUMANIE : Monastères et Fresques de Moldavie

du 23 au 30 septembre 2014

## • CHYPRE ANTIQUE ET CHRÉTIENNE

(2<sup>e</sup> quinzaine de novembre)

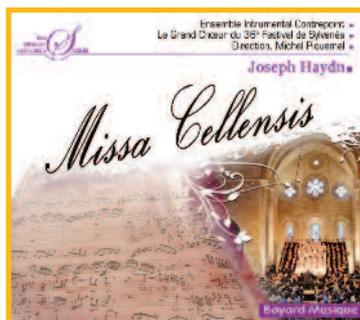
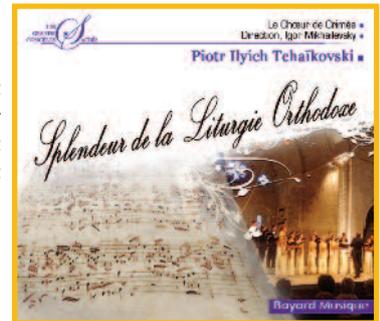
## Deux nouveaux CD version concerts

Vous le savez, depuis le 1<sup>er</sup> mars 2013, la société Les Ateliers du Fresne-Studio SM (à présent ADF-BAYARD Musique) a repris le flambeau des Editions de Sylvanès pour porter haut et loin les couleurs de la Liturgie Chorale du Peuple de Dieu du Frère André Gouzes. Leur catalogue très fourni comprend déjà 21 cd-albums et 7 livrets de partitions dont les Dominical A, B et C.

Dès mars 2014, deux nouveaux enregistrements viendront compléter la collection « **Les Grands Concerts Sacrés** ». Cet été, l'abbatiale a accueilli à deux reprises une équipe de techniciens et ingénieurs du son pour la captation de deux concerts du 36<sup>e</sup> Festival Musiques Sacrées, Musiques du Monde. Ils feront l'objet de deux CD à paraître chez ADF-BAYARD Musique. Il s'agit du concert du Chœur de Crimée enregistré le 27 juillet en l'abbatiale et celui de la 24<sup>e</sup> Académie (Messe de Sainte Cécile de Joseph Haydn) le 15 août.

### Splendeur de la Liturgie Orthodoxe • Tchaïkovski • Chœur de Crimée Direction : Igor Mikhaïlevsky

Un enregistrement en Live du Festival de Sylvanès qui nous permet de découvrir les richesses et la variété du répertoire de la Liturgie Orthodoxe. La grande tradition dépouillée de Tchaïkovski dans sa Divine Liturgie de Saint Jean Chrysostome, la fraîcheur et la douceur des chants sacrés d'Irina Denissova, la profondeur et l'intensité de l'Ange scellé de Rodion Tchchédérine... ici, toute la musique est prière. Plus qu'un spectacle, c'est un support magnifié à l'intériorité dans la liturgie.  
**Sortie prévue mi-mars, 18,90 €**



### Missa Cellensis • Joseph Haydn Ensemble instrumental Contrepoint

**Le Grand Chœur du 36<sup>e</sup> Festival de Sylvanès • Direction : Michel Piquemal**  
Composée en 1766, cette Messe est une des quatorze messes composées par le Père du quatuor à cordes et de la symphonie. Le style classique est ici à son apogée, tant dans la structuration des pièces que dans l'écriture harmonique et l'orchestration. Le Maître de Vienne, même si son œuvre sacrée est en moins grand quantité que le reste de sa production, montre ici une belle maîtrise de son esthétique. Chœurs, orchestre, solistes, tout est dit pour une œuvre à découvrir.

**Sortie prévue mi-avril, 18,90 €**

En savoir plus sur : [www.adf-bayardmusique.com](http://www.adf-bayardmusique.com)

## En quelques mots...

### De nouveaux membres au Conseil d'administration

René Poujol et René Quatreffages ont fait leur entrée au bureau de l'Association des Amis de l'Abbaye.

### Départ à la retraite

Après 20 années d'exercice au sein de la SARL Château de Gissac, Nicole Wolkowitsky part pour de nouveaux horizons : ceux d'une retraite bien méritée.

### 50 choristes anglais en stage annuel au Château de Gissac

La chorale anglaise Helicon Singers avait choisi le sud aveyron et l'agréable cadre du Château de Gissac pour organiser son stage choral annuel fin août. Le 30 août dernier, dans le cadre du festival off, les 50 choristes de Londres dirigés par Ivor Setterfield ont interprété au sein de l'abbatiale des œuvres de la Renaissance à nos jours.

### Semaine Sainte et ouverture de la saison

Les fêtes pascales qui se dérouleront du 16 au 21 avril 2014 sous la direction spirituelle du Père André Gouzes et de Monseigneur Pierre Debergé marqueront le début de la saison. Afin de permettre la meilleure organisation possible de ce grand événement, nous vous invitons à vous inscrire le plus rapidement possible auprès de notre secrétariat.